

إهداء

الحمد لله رب العالمين خلق اللوح والقلم، وخلق الخلق من عدم، ودبر الأرزاق والآجال
بالمقادير، وحكم وجمل الليل بالنجوم في الظلم.

إلى من ساندني وكان ملجئي وملاذي
إلى من علمني أن الحياة نجاح ومثابرة حتى وإن فشلت
إليك أبي.

إلى ملهمتي وحاميتي التي مسحت دموعي
إلى من حملتني وهنا على وهن وأنارت دنيائي بخنائها
تعجز الكلمات عن شكرك
أمي.

إلى من تحملني وساندني ووقف بجاني
إليك زوجي حسام بوالبيت
إلى من أشعلت بقلبي حب العلم والمعرفة
وبثت في الأمل وعلمتني الحلم والتواضع
إليك أختي وصاحبتني صباح
إليك أخي العزيز عبد المؤمن، أدعو الله أن أراك عما قريب.
إليك ليندة أتمنى لك كل النجاح والسعادة.
إليك بدرة ودلال وأولادكن.
إليك باديس ومحمد.
إلى أوفى صديقتي نجاح.

شكر وعرفان

أتوجه بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذي ومؤطري الأستاذ الدكتور **فرحات معمرى**، الذي قبل الإشراف على هذا البحث المتواضع ولم ييخل علي بنصائحه وتوجيهاته القيمة وآرائه السديدة بصبر لا ينفذ رغم بعد المسافات. شكرا لك أستاذنا الفاضل على ما علمتني إياه طوال هذه مدة، حول علم الترجمة وأهم نظرياتها.

كما أود أن أشكر السادة أعضاء لجنة المناقشة الموقرين لقبولهم قراءة و تقييم هذا العمل المتواضع.

لا يفوتني كذلك أن أشكر جميع أساتذة ودكاترة قسم الترجمة خاصة الأستاذ الفاضل بن شعبان الذي بث في حب اللغة العربية وعلمي أن أنظر للعالم بمنظار آخر. أود أن أشكر كذلك الأستاذ بن طالب على نصائحه ودعمه وردده على تساؤلاتي بكل حلم وتواضع.